

Contents

Illustrations	xiv
Preface	xv
General Introduction	1
1 Religious and Moral Writings	27
Introduction	27
1.1 From <i>Bible</i> (Authorized Version (1611))	29
Thomas Beard (c. 1568–1632)	36
1.2 From <i>Theatre of God's Judgements</i> (1597)	36
William Prynne (1600–69)	39
1.3 From <i>Histrio-mastix</i> (1633)	39
2 Pseudo-Medical Writings	43
Introduction	43
Giles Jacob (1686–1744)	47
2.1 From <i>Tractatus de Hermaphroditis</i> (1718)	47
2.2 From <i>Supplement to the Onania</i> (1725?)	54
3 Criminal Pamphlets and the Law	59
Introduction	59
3.1 From <i>Arraignment, Judgement, Confession, and Execution of Humphrey Stafford</i> (1607)	61
3.2 <i>Life and Death of John Atherton</i> (1641)	69
3.3 From <i>Arraignment and Conviction of Mervin, Lord Audley</i> (1642/43)	77
4 Travel Writings	86
Introduction	86
Leo Africanus (1486/88–c. 1554)	87
4.1 From <i>Geographical History of Africa</i> (1600)	88

Nicolas de Nicolay (1517–c. 1583)	89
4.2 From <i>Navigations</i> (1585)	89
Jean-Baptiste Tavernier (1605–89)	91
4.3 From <i>Collections of Travels</i> (1684)	91
Lady Mary Wortley Montagu (1689–1762)	95
4.4 From ‘Turkish Embassy Letters’ (comp. 1716–18)	96
5 Letters	101
Introduction	101
James I and VI (1566–1625) and George Villiers, Duke of Buckingham (1592–1628)	102
5.1 From ‘Letters’	104
Constance Fowler (d. 1664)	107
5.2 From Constance Fowler to Herbert Aston	108
Mary Stuart (later Mary II) (1662–94) and Frances Apsley (d. 1727)	110
5.3 From ‘Letters’	111
6 The New ‘Homosexual’ Subculture, 1700–30	116
Introduction	116
6.1 From <i>Account of the Proceedings against Captain Edward Rigny</i> (1698)	119
6.2 From <i>A Collection of the Most Choice and Private Poems</i> (1699)	123
6.3 ‘Women-Hater’s Lamentation’ (1707)	126
John Dunton (1659–1732)	128
6.4 From <i>Athenianism</i> (1710)	129
Edward (Ned) Ward (1667–1731)	133
6.5 From <i>Second Part of the London Clubs</i> (1709)	133
6.6 From <i>Hell upon Earth</i> (1729)	134
6.7 From <i>Plain Reasons for the Growth of Sodomy in England</i>	137
7 The Classical Tradition in Translation	143
Introduction	143
Homer (fl. eighth century BCE)	148
George Chapman (1559/60–1634)	148
7.1 From <i>The Iliad</i> (1611)	148
Sappho (b. c. 630 BCE)	153
Sir Philip Sidney (1554–86)	154
7.2 From ‘The Old Arcadia’ (comp. 1577–80)	155

Pierre Bayle (1647–1706)	157
7.3 From <i>Historical and Critical Dictionary</i> (1710)	157
Ambrose Philips (1674–1749)	161
7.4 From <i>Odes of Sappho</i> (1713)	162
John Addison (fl. 1735–36)	163
7.5 From <i>Works of Anacreon [...] and Sappho</i> (1735)	163
Sappho's After-Life: Imitation, Inspiration, Denigration	167
John Lyly (1554–1606)	167
7.6 From <i>Sappho and Phao</i> (1592)	168
John Donne (1572–1631)	171
7.7 From <i>Poems</i> (1633)	171
William Walsh (1662–1708)	173
7.8 From <i>Dialogue Concerning Women</i> (1691)	173
7.9 From <i>The Sappho-An</i> (c. 1735?/1749?)	176
Anacreon (c. 575–c. 490 BCE)	187
Francis Willis (n.d.) and Various Authors	187
7.10 From <i>Anacreon</i> (1683)	188
Thomas Ball (1669/70–1723)	190
7.11 From <i>Two Books of Elegies</i> (1697)	190
Horace (65–8 BCE)	191
Henry Rider (fl. 1623–38)	191
7.12 From <i>All the Odes and Epodes of Horace</i> (1638)	191
Catullus (c. 84–54 BCE)	193
Richard Lovelace (1617–57)	194
7.13 From <i>Lucasta</i> (1659)	194
Jean de La Chapelle (1651–1723)	194
7.14 From <i>Adventures of Catullus</i> (1707)	194
7.15 From <i>Works of Petronius Arbiter</i> (1713)	197
Virgil (70–19 BCE)	198
John Dryden (1631–1700)	198
7.16 From <i>Works of Virgil</i> (1697)	199
Ovid (43 BCE–17/18 CE)	204
Arthur Golding (1535/6–1606)	204
7.17 From Ovid's <i>Metamorphoses</i> (1567)	205
George Sandys (1578–1644)	210
7.18 From <i>Metamorphoses</i> (1632)	210
George Turberville (1543/4–c. 1597)	213
7.19 From <i>Heroical Epistles</i> (1567)	213

<i>Metamorphoses</i> ' Afterlife: Imitations and Inspirations	224
John Lyly (1554–1606)	224
7.20 From <i>Gallathea</i> (1592)	224
Lewis Machin (fl. 1607–13)	227
7.21 From <i>Mirrha, the Mother of Adonis</i> (1607)	227
Thomas Heywood (c. 1573–1641)	232
7.22 From <i>Golden Age</i> (1611)	233
Martial (c. 40–104 CE)	238
R. Fletcher (fl. 1650s)	238
7.23 From <i>Ex Otio Negotium</i> (1656)	239
Thomas May (c. 1596–1650)	242
7.24 From <i>Selected Epigrams of Martial</i> (1629)	242
Sir John Heath (1614–91)	244
7.25 From <i>Martial's Epigrams</i> (BL MS Egerton 2982 and MS Additional 27343)	244
Thomas Dilke (fl. 1678–98)	247
7.26 From <i>XXV Select Allusions</i> (1698)	248
Juvenal (c. 50/65–after 130 CE)	248
John Dryden (1631–1700)	248
7.27 From <i>Satires of Decimus Junius Juvenalis</i> (1693)	249
Plutarch (c. 50–120 CE)	251
Philemon Holland (1552–1637)	251
7.28 From <i>Moralia</i> (1603)	252
Lucian of Samosata (fl. second century CE)	256
Thomas Heywood (c. 1573–1641)	256
7.29 From <i>Pleasant Dialogues and Dramas</i> (1637)	256
Ferrand Spence (fl. 1682–89)	260
7.30 From <i>Lucian's Works</i> (1684–85)	260
Thomas Brown (1663–1704)	267
7.31 From <i>Dialogues of the Courtesans</i> (1711)	267
 8 Literature: Representing Male Same-Sex Erotic Relationships and Desires	 269
Edmund Spenser (?1552–99)	269
8.1 From <i>Shepherd's Calendar</i> (1579)	270
8.2 From <i>Faerie Queene</i> (1596)	277
Sir Philip Sidney (1554–86)	283
8.3 From <i>Arcadia</i> (1593)	283

Richard Barnfield (1574–1620)	288
8.4 From <i>Affectionate Shepherd</i> (1594)	289
8.5 From <i>Cynthia, with Certain Sonnets</i> (1595)	293
Christopher Marlowe (1564–93)	297
8.6 From <i>Edward II</i> (1594)	297
8.7 From <i>Hero and Leander</i> (1598)	311
8.8 From BL Harley MS 6848	315
John Marston (1576–1634)	316
8.9 From <i>Scourge of Villainy</i> (1598)	317
William Shakespeare (1564–1616)	319
8.10 From <i>Sonnets</i> (1609)	320
Barnabe Barnes (1571–1609)	327
8.11 From <i>Devil's Charter</i> (1607)	327
Lady Mary Wroth (?1587–1651/53)	333
8.12 From <i>Urania</i> (1621)	333
Michael Drayton (1563–1631)	336
8.13 From <i>Muses' Elizium</i> (1630)	337
George Herbert (1593–1633)	340
8.14 From <i>Temple</i> (1633)	340
John Donne (1572–1631)	341
8.15 From <i>Poems</i> (1633)	342
Edmund Waller (1606–87)	350
8.16 From <i>Poems</i> (1645)	351
Nicholas Oldisworth (1611–45)	352
8.17 From <i>Recollection of Certain Scattered Poems</i> (1644–45)	353
Richard Crashaw (1612/13–48)	360
8.18 From <i>Steps to the Temple</i> (1646)	360
Thomas Traherne (c. 1637–74)	362
8.19 'Love' (publ. 1903)	362
Abraham Cowley (1618–67)	364
8.20 From <i>Daiveis</i> (1656)	364
John Wilmot, Earl of Rochester (1647–80)	371
8.21 'Love to a Woman'	371
8.22 'Nestor'	372
8.23 'To the Post Boy'	374
8.24 'Song'	375
8.25 From <i>Sodom and Gomorrah</i> (1684)	376

Charles Goodall (1671–89)	384
8.26 From <i>Poetical Recreations</i> (1688)	385
8.27 From <i>Poems and Translations</i> (1689)	387
Thomas Dilke (fl. c. 1678–98)	399
8.28 From <i>Lover's Luck</i> (1696)	399
Thomas Baker (b. 1680/81)	406
8.29 From <i>Tunbridge-Walks</i> (1703)	407
Lady Mary Chudleigh (1656–1710)	415
8.30 From <i>Essays</i> (1710)	415
Thomas Gordon? (d. 1750)	420
8.31 From <i>Love Letters</i> (1723)	421
9 Literature: Representing Female Same-Sex Erotic Relationships and Desires	425
Desiderius Erasmus (?1466–1536)	425
9.1 From <i>Colloquies</i> (Latin, 1518/19; Engl., 1689)	426
Mary Maitland? (d. 1596)	430
9.2 From the Maitland Quarto MS (c. 1586)	430
Sir Philip Sidney (1554–86)	433
9.3 From <i>Arcadia</i> (1593)	433
William Shakespeare (1564–1616)	437
9.4 From <i>Midsummer Night's Dream</i> (c. 1594–95)	437
Aemilia Lanyer (1569–1645)	439
9.5 From <i>Salve Deus Rex Judaeorum</i> (1611)	440
Lady Mary Wroth (?1587–1651/53)	449
9.6 From <i>Urania</i> (1621)	449
Ben Jonson (1572–1637)	453
9.7 From <i>Forest</i> (1616)	453
9.8 From <i>Underwood</i> (1640)	455
Edmund Waller (1606–87)	457
9.9 From <i>Poems</i> (1645)	457
9.10 'A Copy of Verses Made by a Lady' (1655)	458
Andrew Marvell (1621–78)	459
9.11 From <i>Upon Appleton House</i> (1681)	459
Margaret Cavendish, Duchess of Newcastle (?1623–73)	466
9.12 From <i>Nature's Pictures</i> (1656)	467
9.13 From <i>Plays Never Before Printed</i> (1668)	474
Katherine Philips (1632–64)	493
9.14 From <i>Poems</i> (1667)	494

Edward Howard? (1624–1712)	505
9.15 ‘Fricatrices’ (1674)	505
Jean Barrin (c. 1640–1718)	506
9.16 From <i>Venus in the Cloister</i> (1683)	507
Aphra Behn (?1640–89)	514
9.17 From <i>Poems</i> (1684)	515
9.18 From <i>Lycidus</i> (1688)	516
9.19 From <i>Miscellany Poems</i> (1692)	517
‘Ephelia’ (fl. 1670s and 1680s)	518
9.20 From <i>Female Poems</i> (1679)	518
Anne Killigrew (1660–85)	521
9.21 From <i>Poems</i> (1686)	522
Jane Barker (1652–1732)	522
9.22 From <i>Poetical Recreations, Part I</i> (1688)	523
9.23 From <i>Patchwork Screen</i> (1723)	524
Catharine Trotter (?1674–1749)	529
9.24 From <i>Agnes de Castro</i> (1695)	529
9.25 From <i>A Collection of the Most Choice and Private Poems</i> (1699)	536
Lady Mary Chudleigh (1656–1710)	537
9.26 From <i>Poems</i> (1703)	537
Delarivier Manley (c. 1670–1724)	541
9.27 From <i>New Atalantis</i> (1709)	542
Anne Finch, Countess of Winchilsea (1661–1720)	548
9.28 From <i>Anne Finch Folger MS: Miscellany Poems with Two Plays by Ardelia</i> (c. 1685–1702)	548
9.29 From <i>Miscellany Poems</i> (1713)	550
9.30 From <i>Anne Finch Wellesley MS</i> (c. 1702–1719/20)	551
9.31 From <i>Epistle from Signora F——a to a Lady</i> (1727)	552
John Hoadly (1711–76)	555
9.32 ‘On the Friendship of Two Young Ladies’ (1730)	556
William King (1685–1763)	556
9.33 From <i>The Toast</i> (1736)	557
Glossary	565
Works Cited	576
Index	581